

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 5.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mittwoch, 15. Februar 1860.

MERCREDI, 15 février 1860.

Gesetz vom 27. December 1859, durch welches dem Herrn Jakob Musquard von Buchholz die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Ackerers **Jakob Musquard**, geboren zu Pouilly (Frankreich), den 18. Januar 1818, und wohnhaft zu Buchholz, Gemeinde Flaxweiler;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Versammlung der Landstände;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn **Jakob Musquard** ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges

I.

Loi du 27 décembre 1859, qui accorde la naturalisation au sieur Jacques Musquard, cultivateur à Buchholtz.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur **Jacques Musquard**, cultivateur, né le 18 janvier 1818 à Pouilly (France), demeurant à Buchholtz; commune de Flaxweiler;

Vu l'art 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons;

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur **Jacques Musquard**.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit

5

Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingetragen werde, um von Allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Wallerdingen den 27. December 1859.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Scinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
des Innern und der Justiz, Der Secretär,
Ed. Thilges. G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hr. Jakob Musquard verliehene Naturalisation ist den 9. Jannar 1860 von demselben angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an dem nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Flaxweiler aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 1. Februar 1860.

Der General-Director des Innern und
der Justiz,
Ed. Thilges.

insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Wallerdange, le 27 décembre 1859.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général Par le Prince:
de l'intérieur et de la justice, Le Secrétaire,
Ed. THILGES. G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acception.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 9 janvier 1860 par le sieur Jacques Musquard, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Flaxweiler, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 1^{er} février 1860.

Le Directeur-général de l'intérieur
de la justice,
Ed. THILGES.

Gesetz vom 27. December 1859, durch welches dem Hr. Joseph Mathias Musquard von Buchholz die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Ackerers Joseph Mathias Musquard, geboren zu Secourt (Frankreich), den 24. Februar 1838, und wohnhaft zu Buchholz, Gemeinde Flaxweiler;

Loi du 27 décembre 1859, qui accorde la naturalisation au sieur Joseph-Mathias Musquard, cultivateur à Buchholtz.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Joseph-Mathias Musquard, cultivateur, né le 24 février 1838 à Secourt (France) et demeurant à Buchholtz, commune de Flaxweiler;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Mit Zustimmung der Versammlung der Land-
stände;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Joseph Mathias Musquard ist
die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr
von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges
Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums ein-
gerückt werde, um von Allen, die es betrifft, voll-
zogen und befolgt zu werden.

Wasserbingen den 27. December 1859.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der Justiz, Ed. Thilges.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.
--	--

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn Joseph
Mathias Musquard verliehene Naturalisation
ist den 9. Januar 1860 von demselben angenom-
men worden, wie dies aus einem Protokoll her-
vorgeht, welches an dem nämlichen Tage vom
Bürgermeister der Gemeinde Flaxweiler aufgenom-
men worden, und von welchem eine Ausfertigung
bei der General-Direction des Innern und der
Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 1. Februar 1860.

Der General-Director des Innern und
der Justiz,
Ed. Thilges.

Vu l'art. 10 de la Constitution ;
Notre Conseil d'État entendu ;
De l'assentiment de l'Assemblée des États ;

Avons ordonné et ordonnons ;

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur
Joseph-Mathias Musquard.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant
un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être
exécutée et observée par tous ceux que la chose
concerne.

Walferdange, le 27 décembre 1859.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice Ed. THILGES.	Par le Prince: Le Secrétaire, G. D'OLIMART.
---	---

Date de l'acte d'acception.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2)

La naturalisation accordée par la loi publiée
ci-dessus a été acceptée le 9 janvier 1860 par le
sieur Joseph-Mathias Musquard, ainsi qu'il ré-
sulte d'un procès-verbal dressé le même jour
par le bourgmestre de la commune de Flaxweiler,
et dont l'expédition a été reçue à la direction
générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 1^{er} février 1860.

Le Directeur-général de l'intérieur et
de la justice,
Ed. THILGES.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Für die Waaren-Durchfuhr von Belgien nach Frankreich und umgekehrt, welche mittelst der Eisenbahn durch Luxemburg über Bettingen und Bettemburg erfolgt, ist der Durchfuhrzoll bereits auf 1/2 Sgr. für den Zentner herabgesetzt.

Vom 1. März d. J. wird:

1° Von Getreide, sowie von den unter pos. 9 b zu 2 und 3 und pos. 8, Abtheilung II des Tarifs aufgeführten Gegenständen, welche von Frankreich nach Belgien oder umgekehrt auf der Eisenbahn durch das Großherzogthum Luxemburg unmittelbar durchgeführt werden, kein Durchgangszoll, sondern nur eine Controlegebühr von 1/2 Sgr. für 15 Zentner;

2° Bei der Durchfuhr von Vieh auf der Großherzoglichen Eisenbahn nur ein ermäßigter Durchgangszoll, und zwar für Pferde, Maulthiere, Esel, Ochsen und Zuchstiere von 5/6 Sgr., für Säugefüllen, Schweine und Schaafe von 1/3 Sgr. vom Stück,

zur Erhebung kommen.

Luxemburg den 15. Februar 1860.

Der General-Director der Finanzen,
Uvelling.